

TURINYS

Valerijos Mizinienės asmenybė ir tautosakos unikalumas: muzikologinis, etnologinis ir lingvistinis aspektai	7
Literatūra ir šaltiniai	24
Personality of Valerija Miziniene and Uniqueness of Folklore: Musical, Ethnological, and Linguistic Aspects (Summary)	26

DAINOS

SONGS

	Trukmė	Psl.
1. Oi, skauda skauda (arimo) <i>Oh, the ache (a ploughing song)</i>	2:28	27
2. Ėn bernelis per laukieli (šienapjūtės) <i>A lad is crossing the field (a haymaking song)</i>	1:17	28
3. Ėsu aš ė kalna (rugiapjūtės) <i>I'll climb the hill (a harvesting song)</i>	1:34	29
4. Ont aukšta kalna (rugiapjūtės pabaigtuvių) <i>On a high hill (a harvest-home song)</i>	1:10	30
5. Obags sienis besergos (Užgavėnių) <i>An old beggar is ailing (A Shrovetide song)</i>	2:18	31
6. Žėdas mėltus mala (Užgavėnių) <i>A Jew is grinding corn (A Shrovetide song)</i>	0:54	33
7. Ont žėlvėtė šakuota (Užgavėnių) <i>On a branchy willow (A Shrovetide song)</i>	0:08	35
8. Vėina sobatuos vakara (jaunimo-meilės) <i>On a Saturday evening (a love song)</i>	1:05	35
9. Vai Juzi, Juzieli (jaunimo-meilės) <i>Oh Joseph, dear Joe (a love song)</i>	1:40	36
10. Anuoj posiej ežera (meilės) <i>On the other side of the lake (a love song)</i>	2:25	37
11. Išėjė strielėielius (jaunimo-meilės) <i>A hunter went out (a love song)</i>	1:41	38
12. Vėina vakarieli (meilės) <i>One beautiful evening (a love song)</i>	1:18	39
13. Uoi, kleve, klevieli (jaunimo-meilės) <i>Oh tree, maple tree (a love song)</i>	2:06	40
14. Oi, jūs kvietkas, kvietkas (jaunimo-meilės) <i>Oh flowers, flowers (a love song)</i>	2:03	41

15. Nedielės rītieli (jaunimo-meilės) <i>On Sunday morning (a love song)</i>	1:09	42
16. Kuoks tèn lēngvos pailsielis (jaunimo-meilės) <i>What lovely rest is there (a love song)</i>	1:12	43
17. Vēiversielis ont kelmelē (vestuvinē) <i>A lark on the stump (a wedding song)</i>	1:05	44
18. Kad Dievas doutum (vestuvinē) <i>If God granted (a wedding song)</i>	1:45	45
19. Šalta žėimužē groudą sutraukē (vestuvinē) <i>Cold winter made the earth freeze (a wedding song)</i>	1:16	46
20. Ir išdīga žali lėipa (vestuvinē) <i>A green lime tree sprouted up (a wedding song)</i>	1:53	47
21. Gėid vuolungelē (vestuvinē) <i>An oriole is singing (a wedding song)</i>	1:19	48
22. Žaliuo girelie (vestuvinē) <i>In the green wood (a wedding song)</i>	1:24	49
23. Kūma, kūma, dūk urielkas (krikštynų) <i>Godmother, give us a drink (a christening song)</i>	0:07	50
24. Juoju, juoju ī turgieli (vaikų žaidinimas) <i>I am riding to the marketplace (a children's game)</i>	0:24	50
25. Gaidīs ont slėnkstė stuoviejė (vaikų daina-ratelis) <i>A rooster stood on the threshold (a children's song - round dance)</i>	0:15	51
26. Katinielis Maušos (vaikų daina-ratelis) <i>A kitten Maušas (children's song - round dance)</i>	0:26	52
27. Klevo šakos linko, linko (ratelis) <i>The maple-tree branches were bending (a round-dance)</i>	0:18	53
28. Žīd žėrnē ir vikē (ratelis) <i>Peas and vetches were in bloom (a round-dance)</i>	0:26	53
29. Aušta aušrelē (karinē) <i>The dawn is breaking (a military song)</i>	1:27	54
30. Kas pašers mon biera žėrga (karinē) <i>Who will bait my bay steed (a military song)</i>	1:17	55
31. Saulelė teka (karinē) <i>The sun is setting (a military song)</i>	1:05	56
32. Žaliuojie girelie (karinē) <i>In the green wood (a military song)</i>	0:58	57
33. Stuoju ont lėiptelē (karinē) <i>I am standing on a foot-bridge (a military song)</i>	1:19	58
34. Už giružės teka upė (karinē) <i>A river is flowing behind the woods (a military song)</i>	2:07	59

35. Toriu, toriu (karinė)	1:08	60
<i>I've got, I've got (a military song)</i>		
36. Anuoj pusiej Dunuojelė (karinė)	1:01	61
<i>On the other side of the Danube (a military song)</i>		
37. Ėna garsas nū rubežiaus (karinė)	1:31	62
<i>The news is coming from the border (a military song)</i>		
38. Per pat Kauna miesta (karinė)	0:20	63
<i>Through the city of Kaunas (a military song)</i>		
39. Saulė lėduos rauduonuoji (socialinio protesto)	0:59	64
<i>The red sun was setting (a social protest song)</i>		
40. Serpenčiu suoda neslauni bova (talalinė)	2:22	65
<i>The Serbentai village was not that renowned (a satirical folk song)</i>		
41. Parvedžiau mergelė (talalinė)	1:36	66
<i>I brought home a lass (a satirical folk song)</i>		
42. Kur modu eisma (talalinė/humoristinė)	1:32	67
<i>Where shall we both go (a satirical folk song)</i>		
43. Buva tilus vakarielis (romansas)	1:14	68
<i>It was a quiet evening (a romance)</i>		
44. Aukštame kalne, mediu paviesiej (romansas)	2:11	69
<i>On a high hill, in the shade of trees (a romance)</i>		
45. Mili, nemili – nereikia (romansas)	0:53	70
<i>Whether she loves me or not, I don't care (a romance)</i>		

SAKYTINĖ TAUTOSAKA

VERBAL FOLKLORE

	Trukmė	Psl.
1. Kvailis (stebuklinė pasaka)	8:32	71
<i>A Fool (a miracle folk tale)</i>		
2. Žmuogus ir veĖns (pasaka-legenda)	2:35	74
<i>A Man and a Devil (a fairy tale – legend)</i>		
3. Magdė (stebuklinių pasakų kontaminacija)	7:21	76
<i>Magdė (a miracle folk tale)</i>		
4. Žvarbis (anekdotas)	3:13	78
<i>Biting Cold (a joke)</i>		
5. Lapė ir barsoks (pasaka apie gyvūnus)	1:52	80
<i>A Fox and a Badger (an animal folk tale)</i>		
6. VeĖns ir laiduotovė (pasaka)	2:44	81
<i>A Devil and a Funeral (a fairy tale)</i>		
7. Muotrėška ir veĖns (pasaka)	2:25	82
<i>A Woman and a Devil (a fairy tale)</i>		

8. Vuogti pinigā laimēs neatnešē (pasaka parabolē) <i>Stolen Money Brings no Luck (a parable)</i>	3:23	84
9. Apie Alsiedžiu varda (padavimas) <i>About the name of Alsiedžiai (a legend)</i>	0:56	85
10. Patarlēs ir priežuodē <i>Proverbs and Sayings</i>	1:45	86
11. Mislēs <i>Riddles</i>	1:34	86
12. Greitakalbē <i>Tongue twisters</i>	0:09	87
13. Pravardžiavimā <i>Nicknames</i>	0:17	87
14. Erzinimā <i>Teasing</i>	0:19	88
15. Padiekuojimā <i>Gratitude expressions</i>	0:32	88
16. Palinkiejimā <i>Good and Bad Luck Wishes</i>	0:25	88
17. Lauminiejims (žaidimas) <i>Blindman's Buff (a game)</i>	0:53	89
18. Vēl̄ns ir pekla (žaidimas) <i>A Devil and Hell (a game)</i>	0:36	89
19. Žēida dalijims (žaidimas) <i>Guess Who Has the Ring (a forfeits game)</i>	1:31	90
20. Kūčiū bortā <i>The Christmas Eve Magic</i>	1:02	90
21. Žemougelē (biografinis pasakojimas) <i>A Wild Strawberry (a biographic story)</i>	1:29	91